

**Administratieve schikking**  
**betreffende de toepassingsmodaliteiten van het**  
**Algemeen Verdrag betreffende de sociale zekerheid**  
**tussen het Koninkrijk België en de Democratische**  
**Volksrepubliek Algerije**

---

(In werking getreden op 16 februari 1970 met uitwerking op 1 oktober 1969  
- Belgisch Staatsblad: 17 april 1970)

Bij toepassing van het Algemeen Verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije, hebben de bevoegde Belgische en Algerijnse autoriteiten, vertegenwoordigd door :

van Belgische zijde :

Zijne Excellentie de heer P. De Paepe, Minister van Sociale Voorzorg,

van Algerijnse zijde :

Zijne Excellentie de heer B. Bessaih, Ambassadeur van Algerije te Brussel,

in gemeen overleg, de navolgende schikkingen getroffen met betrekking tot de toepassingsmodaliteiten van dat Verdrag.

## **Titel I - TOEPASSING VAN DE ARTIKELEN 4 EN 5 VAN HET VERDRAG**

### **Artikel 1**

#### ***Toestand van de werknemers die tijdelijk van het ene naar het andere land worden gedetacheerd***

Wanneer de werknemers, of de ermede gelijkgestelden, in een ander land dan dat van hun gewone verblijfplaats worden tewerkgesteld door een onderneming, die in het land van die verblijfplaats een inrichting heeft waarvan de betrokkenen normaal afhangen en op wie de in het land van hun gewone tewerkstelling vigerende wetgeving toepasselijk blijft overeenkomstig artikel 4, paragraaf 2, a, van het Verdrag, zijn de volgende bepalingen van toepassing:

- 1° de werkgever en de betrokkenen regelen rechtstreeks alle vraagstukken betreffende hun bijdragen van sociale zekerheid met de Kas waarbij zij aangesloten zijn, wanneer het land van de gewone tewerkstelling Algerije is, en met de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid, wanneer dat land België is;
- 2° de bevoegde instellingen van het land van de gewone tewerkstelling geven aan elke betrokkene een getuigschrift, waarvan het model in gemeen overleg werd opgemaakt, en waarbij bevestigd wordt dat de betrokkene voort onder de sociale-zekerheidsregeling van dit land valt. Dat getuigschrift dient, in voorkomend geval, door de aangestelde van de werkgever in het ander land indien de werkgever zulk een aangestelde heeft, zoniet door de werknemer zelf te worden voorgelegd;
- 3° onder tewerkstelling van werknemers of van ermede gelijkgestelden zoals in artikel 4, paragraaf 2, a, van het Verdrag is bedoeld, dient de vermoedelijke duur van de tewerkstelling van al deze werknemers te worden verstaan;
- 4° wanneer de werknemers slechts gedurende een bepaald seizoen zouden tewerkgesteld worden, neemt zulks niet weg, dat de bij 1°, 2°, 3° hierboven vastgestelde regel van toepassing blijven.

## **Artikel 2**

### ***Toestand van de werknemers of ermede gelijkgestelden, die onderdaan zijn van één van beide landen die in de diplomatieke of consulaire posten van het ene land, in het andere zijn tewerkgesteld***

(1) Het keuzerecht, waarvan er sprake is in artikel 5, tweede lid, van het Verdrag kan worden uitgeoefend binnen zes maand na de datum waarop de werknemer in de diplomatieke of consulaire post, dan wel in persoonlijke dienst van agenten van deze post, in dienst is getreden. Voor de werknemers die op de datum van het van kracht worden van deze Schikking, in een diplomatieke of consulaire post of door een agent van deze post tewerkgesteld waren, gaat de termijn van zes maand in vanaf deze datum.

(2) De keuze heeft uitwerking vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die in de loop waarvan de keuze van de belanghebbende aan de sub (3) aangewezen bevoegde instelling werd genotificeerd.

Zolang de keuze geen uitwerking heeft, alsook indien er geen keuze werd gedaan, zijn de bepalingen van artikel 5, eerste lid, van het Verdrag, van toepassing.

(3) De werknemer oefent zijn keuzerecht uit door zijn keuze bij ter post aangetekende brief aan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid of aan het Algerijns Rijksfonds voor sociale zekerheid te notificeren, naar gelang hij de toepassing van de Belgische wetgeving of de toepassing van de Algerijnse wetgeving kiest. Hij stelt zijn werkgever dadelijk daarvan in kennis.

(4) Ingeval de werknemer de wetgeving van zijn land van herkomst kiest, geeft de sub (3) aangewezen instelling hem een getuigschrift, luidens hetwelk hij, gedurende zijn tewerkstelling in deze diplomatieke of consulaire post, dan wel bij een agent van deze post, onder de wetgeving valt die zij toepast.

## **Titel II - GEMENE BEPALINGEN VOOR VERSCHILLENDE RISICO'S**

### **Artikel 3**

Voor het ingaan van het recht op prestaties worden de onder elke regeling volbrachte verzekeringstijdvakken en de overeenkomstig deze regelingen met verzekeringstijdvakken gelijkgestelde perioden met inachtneming van de volgende regelen samengeteld :

- 1° bij de verzekeringstijdvakken en de overeenkomstig de wetgeving van één van de landen gelijkgestelde tijdvakken, worden de overeenkomstig de wetgeving van het ander land volbrachte of gelijkgestelde tijdvakken gevoegd, voor zover het nodig is ze in aanmerking te nemen om de verzekeringstijdvakken of gelijkgestelde tijdvakken van het eerste land aan te vullen, zonder dat deze tweemaal worden aangerekend ;
- 2° wanneer een werknemer op prestaties ten laste van de instellingen van beide landen gerechtigd is, wordt de sub 1° hierboven vastgestelde regel in elk land afzonderlijk toegepast.

De verzekeringstijdvakken en de gelijkwaardige tijdvakken worden in aanmerking genomen zoals zij voortvloeien uit de wetgeving onder dewelke zij werden volbracht.

De arbeidsperioden welke beschouwd worden als zijnde volbracht in de ondergrond overeenkomstig de bijzondere wetgeving voor de mijnarbeiders van één van beide landen worden als arbeidsperioden in de ondergrond beschouwd overeenkomstig de bijzondere wetgeving voor de mijnarbeiders van het andere land.

Ingeval volgens de wetgeving van een land het in aanmerking nemen van bepaalde verzekeringstijdvakken of van gelijkwaardige tijdvakken afhankelijk is gesteld van de voorwaarden dat zij in de loop van een bepaalde termijn werden volbracht, dan is deze voorwaarde eveneens van toepassing op zulkdanige perioden die overeenkomstig de wetgeving van het andere land werden volbracht.

### **Artikel 4**

Elke periode die zowel overeenkomstig de Algerijnse wetgeving als overeenkomstig de Belgische wetgeving als een met een verzekeringstijdvak gelijkwaardige periode wordt erkend, wordt voor de uitkering van de prestaties in aanmerking genomen door de instellingen van het land waar de betrokkene voor het laatst vóór de genoemde periode verzekerd was.

Wanneer betrokkene vóór de genoemde periode niet verzekerd was, wordt deze door de instellingen van het land waar hij voor het eerst gewerkt heeft in aanmerking genomen.

Wanneer een verzekeringstijdvak overeenkomstig de wetgeving van een land samenvalt met een periode die bij toepassing van de wetgeving van het andere land als gelijkwaardig met een verzekeringstijdvak wordt erkend, wordt slechts het verzekeringstijdvak in aanmerking genomen.

### **Artikel 5**

Wanneer de verzekeringstijdvakken of de gelijkwaardige tijdvakken, vervuld overeenkomstig de wetgeving van een land, in andere eenheden worden uitgedrukt dan degene die in de wetgeving van het andere land worden gebruikt, geschiedt de voor de samentelling noodzakelijke omrekening volgens navermelde regelen:

- a) één dag is gelijkwaardig met acht uren, en andersom;
- b) zes dagen zijn gelijkwaardig met één week, en andersom;
- c) zesentwintig dagen zijn gelijkwaardig met één maand, en andersom;
- d) drie maand of dertien weken, of achtenzeventig dagen zijn gelijkwaardig met een kwartaal, en andersom;
- e) voor de omrekening van de weken in maanden, en andersom, worden de weken en de maanden in dagen omgerekend;
- f) de toepassing van de regelen sub a, b, c, d en e mag niet ten gevolge hebben dat, voor de gezamenlijke tijdvakken die in de loop van een kalenderjaar werden vervuld, een hoger gezamenlijk aantal wordt aangehouden dan driehonderdentwaalf dagen of tweeënvijftig weken of twaalf maanden of vier kwartalen.

### **Artikel 6**

Wanneer overeenkomstig de wetgeving van één van beide landen, de uitkering naar verhouding van het loon of van de gestorte bijdragen wordt berekend, wordt deze prestatie bepaald op grond van de in dat éne land ontvangen loon of gestorte bijdragen.

Wanneer overeenkomstig de wetgeving van één van de beide landen het bedrag van de uitkeringen verschilt naar gelang van het bestaan of van het aantal van de leden van het gezin, houdt de bevoegde instelling, voor de berekening van de prestaties, eveneens rekening met de leden van het gezin

die verblijven op het grondgebied van het ander land dan datgene waar deze instelling zich bevindt.

De uitdrukking « leden van het gezin » geldt de als zodanig bepaalde of aanvaarde personen dan wel de personen die door de wetgeving van het land waar zij verblijven als leden van het gezin worden aangeduid; indien deze wetgeving echter alleen de personen die onder hetzelfde dak wonen als de werknemer als « leden van het gezin » beschouwt, wordt, in de gevallen dat men zich op dit artikel kan beroepen, geacht aan deze voorwaarden te zijn voldaan wanneer deze personen ten laste van deze werknemer zijn.

### **Titel III - BIJZONDERE BEPALINGEN**

#### **HOOFDSTUK I - Ziekte- en moederschapsverzekering**

##### **Afdeling 1 - Samenstelling van de verzekeringstijdvakken met het oog op het ingaan van het recht op prestaties**

###### **Artikel 7**

- (1) Wanneer een werknemer, of de ermede gelijkgestelde, die zich van het ene naar het andere land begeeft, om prestaties te bekomen, zijn aanspraken op de toepassing van het Verdrag dient te doen gelden, is hij ertoe gehouden de bevoegde instelling van het land van zijn nieuwe tewerkstelling aan dewelke de prestaties worden gevraagd, een getuigschrift over te leggen, ten blijke van de verzekeringstijdvakken die hij in het andere land heeft vervuld; dit getuigschrift waarvan het model in gemeen overleg wordt vastgesteld, wordt uitgereikt :
  - a) ten aanzien van de in België volbrachte tijdvakken, door de verzekeringsinstelling waarbij de werknemer vóór zijn vertrek aangesloten is of was;
  - b) wat de in Algerije volbrachte tijdvakken betreft, door de instelling waar de werknemer vóór zijn vertrek aangesloten is of was.
- (2) Indien de werknemer het getuigschrift niet overlegt, dient de instelling van het land van de nieuwe tewerkstelling, om de gevraagde inlichtingen in te winnen, zelf het formulier aan de aansluitingsinstelling in het ander land te doen geworden.

## **Afdeling 2 - Toepassing van de artikelen 10, 11, 12 en 13 van het Verdrag**

### ***Toepassing van het artikel 10 van het Verdrag***

#### **Artikel 8**

##### ***Rechtverkrijgenden***

- (1) Onder rechtverkrijgenden in de zin van artikel 10 van het Verdrag wordt verstaan de « leden van het gezin », zoals zij in het derde lid van artikel 6 zijn bepaald.
- (2) Om op verstrekkingen in het land van verblijf gerechtigd te zijn, zijn de bij artikel 10 van het Verdrag beoogde rechtverkrijgenden er toe gehouden zich bij de instelling van het land van verblijf te laten inschrijven, op vertoon van de volgende bewijsstukken:
  1. een getuigschrift, waarvan het model in gemeen overleg wordt vastgesteld, en dat door de bevoegde instelling van het land van aansluiting van de werknemer wordt uitgereikt, en waaruit blijkt dat zijn recht op de verstrekkingen bestaat;
  2. de andere bewijsstukken dan degene die op het ingaan van het recht betrekking hebben, en die normaal door de wetgeving van het land van verblijf voor de toekenning van de verstrekkingen worden geëist.
- (3) Voor de rechtverkrijgenden die in Algerije verblijven, wordt het sub (2), 1 hierboven beoogd oorspronkelijk getuigschrift, in viervoud opgemaakt door de Belgische verzekeringsinstelling waarbij de werknemer is aangesloten of ingeschreven.

Een exemplaar wordt de werknemer overhandigd; twee exemplaren worden via het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, aan het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije toegezonden; het laatste exemplaar wordt door de Belgische verzekeringsinstelling bewaard.

Het oorspronkelijk getuigschrift is geldig vanaf de erop vermelde datum en tot aan het einde van het kwartaal dat volgt op datgene in de loop waarvan het opgemaakt werd.

De hernieuwing van dat getuigschrift geschiedt, volgens dezelfde modaliteit, op het ogenblik van de afgifte van het bijdragedocument aan zijn Belgische verzekeringsinstelling. Deze hernieuwing is geldig tot op het einde van het kwartaal dat volgt op datgene in de loop waarvan zij is geschied.

De Belgische verzekeringsinstelling mag evenwel te allen tijde aan de geldigheid van een getuigschrift een einde maken. In dat geval houdt het recht op verstrekkingen op vanaf de dertigste dag na het verzenden van de notificatie aan het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije; de datum van de poststempel komt daarbij in aanmerking.

- (4) Voor de in België verblijvende rechtverkrijgenden, wordt het bij (2), 1, hierboven beoogd oorspronkelijk getuigschrift door de Algerijnse instelling van aansluiting in viervoud opgemaakt.

Een exemplaar wordt de werknemer overhandigd; twee exemplaren worden via het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije, aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering toegestuurd; het laatste exemplaar wordt bewaard door de instelling van aansluiting die het heeft opgemaakt.

Het oorspronkelijk getuigschrift is geldig vanaf de erop vermelde datum tot op het einde van het kwartaal dat volgt op datgene in de loop waarvan het werd opgemaakt.

De hernieuwing van dat getuigschrift geschiedt, volgens dezelfde modaliteit, na overlegging van bewijsstukken aan zijn instelling van aansluiting. Deze hernieuwing is geldig tot op het einde van het kwartaal dat volgt op datgene in de loop waarvan zij is geschied.

De Algerijnse instelling van aansluiting mag evenwel, te allen tijde, aan de geldigheid van een getuigschrift een einde maken. In dat geval houdt het recht op verstrekkingen op vanaf de dertigste dag na het verzenden van de notificatie aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering; de datum van de poststempel komt daarbij in aanmerking.

- (5) De werknemer of de rechtverkrijgenden zijn ertoe gehouden de instelling van de verblijfplaats van laatstgenoemden in kennis te stellen van elke wijziging in hun toestand die tot gevolg kan hebben de aanspraken van de rechtverkrijgenden op de verstrekkingen te wijzigen.

Indien de wijziging die zich heeft voorgedaan tot gevolg heeft de aanspraken van de leden van het gezin te doen ontstaan of er een einde aan te maken, dient de instelling van de verblijfplaats de bevoegde instelling uit het andere land onverwijld daarvan in kennis te stellen.

- (6) De instelling van een land mag, te allen tijde, de bevoegde instelling van het andere land vragen haar inlichtingen te verschaffen met betrekking tot de aansluiting of de rechten op verstrekkingen van de werknemer dan wel met betrekking tot de toestand van een rechtverkrijgende.

- (7) Onder « bevoegde instelling » wordt voor de toepassing van (5) en (6) voormeld verstaan:



- a) in België: het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;
- b) in Algerije: het Rijksfonds voor sociale zekerheid.

### ***Toepassing van artikel 11 van het Verdrag***

#### **Verstrekingen aan de werknemers en aan de rechtverkrijgenden in geval van tijdelijk verblijf in het andere verdragsluitend land dan het land van aansluiting**

##### *A - Tijdelijk verblijf in Algerije*

#### **Artikel 9**

Om de verstrekkingen van de ziekteverzekering ingevolge de Algerijnse regeling overeenkomstig artikel 11 van het Verdrag te genieten tijdens een verblijf in Algerije dat jaarlijks niet langer dan vijfenveertig dagen duurt, overhandigen de Belgische of Algerijnse werknemers, of de ermede gelijkgestelden, die onder de Belgische regeling voor sociale zekerheid vallen, aan de instelling van de verblijfplaats een getuigschrift waarvan het model in gemeen overleg door de bevoegde autoriteiten van beide verdragsluitende landen wordt bepaald.

Dat getuigschrift wordt uitgereikt door de Belgische verzekeringsinstelling, waarbij de verzekerden zijn aangesloten vóór het vertrek van de betrokkenen naar Algerije.

Dat document vermeldt de duur van de periode gedurende dewelke deze verstrekkingen mogen worden verleend.

De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op de rechtverkrijgenden van de bij het eerste lid beoogde werknemers, tijdens hun verblijf in Algerije dat jaarlijks niet langer dan vijfenveertig dagen duurt.

Met uitzondering van de bepalingen betreffende de duur van het verblijf zijn de bepalingen van dit artikel eveneens van toepassing op de bij artikel 4, paragraaf 2 en bij artikel 5, tweede lid, van het Verdrag beoogde werknemers, alsmede op de rechtverkrijgenden.

#### **Artikel 10**

Op vertoon van het artikel 9 beoogde document, kent de Algerijnse instelling voor ziekteverzekering de verzekerden ingevolge de Belgische regeling de verstrekkingen van de Algerijnse regeling toe.

## *B - Tijdelijk verblijf in België*

### **Artikel 11**

Om de verstrekkingen van de ziekteverzekering ingevolge de Belgische regeling overeenkomstig artikel 11 van het Verdrag te genieten tijdens een verblijf in België dat jaarlijks niet langer dan vijfenveertig dagen duurt, overhandigen de Algerijnse of Belgische werknemers, of de ermede gelijkgestelden, die onder de Algerijnse regeling voor sociale zekerheid vallen, aan een Belgische verzekeringsinstelling een getuigschrift waarvan het model in gemeen overleg door de bevoegde autoriteiten van beide verdragsluitende landen wordt bepaald.

Dat getuigschrift wordt uitgereikt door de Algerijnse instelling van aansluiting vóór het vertrek van de betrokkenen naar België.

Dat document vermeldt de duur van de periode gedurende dewelke deze verstrekkingen mogen worden verleend.

De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op de rechtverkrijgenden van de bij het eerste lid beoogde werknemers, tijdens hun verblijf in België dat jaarlijks niet langer dan vijfenveertig dagen duurt.

Met uitzondering van de bepalingen betreffende de duur van het verblijf, zijn de bepalingen van dit artikel eveneens van toepassing op de bij artikel 4, paragraaf 2, en bij artikel 5, tweede lid, van het Verdrag beoogde werknemers, alsmede op de rechtverkrijgenden.

### **Artikel 12**

Op vertoon van het bij artikel 11 beoogde document, kent de Belgische verzekeringsinstelling de verzekerden ingevolge de Algerijnse regeling de verstrekkingen van de Belgische regeling toe.

## ***Toepassing van het artikel 12 van het Verdrag***

### **Werknemers die prestaties van de ziekteverzekering genieten en die de toelating hebben bekomen hun verblijfplaats over te brengen.**

*A - Werknemers die de toelating hebben bekomen hun verblijfplaats naar Algerije over te brengen*

### **Artikel 13**

(1) Om het voordeel van de prestaties in Algerije te behouden, dient de bij artikel 12 van het Verdrag beoogde werknemer of zijn rechtverkrijgenden de bevoegde instelling van de algemene regeling voor de niet-landbouwers een getuigschrift te overhandigen, waarbij de Belgische verzekeringsinstelling hun de toelating verleent het voordeel van de prestaties na het overbrengen van hun verblijfplaats te behouden. Dat getuigschrift vermeldt de duur van de periode gedurende dewelke de verstrekkingen mogen worden verleend.

De Belgische verzekeringsinstelling doet twee doorslagen van dat getuigschrift aan het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije geworden.

De Belgische verzekeringsinstelling mag, na het overbrengen van de verblijfplaats van de werknemer of van zijn rechtverkrijgenden, en op aanvraag van laatstgenoemden of van de Algerijnse instelling, het getuigschrift afleveren, wanneer het om redenen van overmacht niet vroeger kon worden opgemaakt.

(2) Op aanvraag van de Belgische verzekeringsinstelling, doet de bevoegde Algerijnse instelling haar, binnen dertig dagen, onder vertrouwelijke omslag, een geneeskundig rapport geworden. Het voort ten laste nemen van de geneeskundige verzorging door de Belgische verzekeringsinstelling is van het vervullen van deze formaliteit afhankelijk gesteld.

(3) Wanneer de bevoegde Algerijnse instelling beslist dat de werknemer in staat is de arbeid te hervatten, notificeert zij hem de datum waarop deze hervatting van de arbeid dient te geschieden en doet zij onmiddellijk een doorslag van deze notificatie, in tweevoud, aan de Belgische verzekeringsinstelling geworden. De uitkeringen worden niet meer gestort vanaf de datum die door de bevoegde Algerijnse instelling voor de hervatting van de arbeid is vastgesteld.

(4) Wanneer de Belgische verzekeringsinstelling, aan de hand van de ontvangen inlichtingen, beslist dat de werknemer in staat is de arbeid te hervatten, notificeert zij haar beslissing aan de werknemer, alsook aan de bevoegde Algerijnse instelling. De uitkeringen worden niet meer gestort vanaf de vijftiende dag die volgt op de datum waarop de bevoegde

Belgische instelling haar beslissing heeft genotificeerd; de datum van de poststempel komt hierbij in aanmerking.

- (5) Wanneer, in éénzelfde geval, twee verschillende data voor de hervatting van de arbeid werden vastgesteld, respectievelijk door de bevoegde Algerijnse instelling en door de Belgische verzekeringsinstelling, geldt de door deze laatste instelling vastgestelde datum.
- (6) In geval van betwisting betreffende arbeidsongeschiktheid tussen de werknemer en de Belgische verzekeringsinstelling, of tussen de werknemer en de bevoegde Algerijnse instelling, wijzen het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije, in gemeen overleg, in Algerije één of meer geneesheren aan die belast worden met het onderzoek van de verzekerde in het bijzijn van zijn geneesheer. Van dat onderzoek op tegenspraak wordt er een proces-verbaal, in tweevoud opgemaakt, dat door het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering moet worden toegezonden, dat onmiddellijk een doorslag ervan aan de betrokken Belgische verzekeringsinstelling doet geworden. Blijft het geschil na het onderzoek van de zieke door de bij deze paragraaf beoogde geneesheren aanhouden, dan vraagt het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering het Rijksfonds voor sociale zekerheid, een geneesheer in Algerije aan te wijzen, teneinde de partijen uit elkaar te houden. Tegen de door deze geneesheer genomen beslissing kan er geen beroep worden ingesteld.

Weliswaar heeft de werknemer de keuze tussen de voormelde procedure en degene die erin bestaat het geschil voor te leggen aan de rechtscolleges waarin bij de Belgische regeling is voorzien.

- (7) Behalve in het geval dat de werknemer een derde heeft gemandateerd om de uitkeringen in België te ontvangen, stort de Belgische verzekeringsinstelling de uitkeringen per internationale postwissel aan de werknemer en stelt zij het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije daarvan in kennis.

Enkel de werknemers, wier rechtverkrigenden voort in België verblijven mogen een derde mandateren; indien zulkdanig mandaat werd verleend, wordt dit op het sub (1), van dit artikel beoogd getuigschrift vermeld.

- (8) De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing wanneer de werknemer of zijn rechtverkrigenden, die in Algerije ziek geworden zijn tijdens hun verblijf als beoogd bij artikel 9, tengevolge van hun gezondheidstoestand bij het verstrijken van de bij dat artikel bepaalde termijn niet naar België kunnen terugkeren.

Deze ongeschiktheid tot het ondernemen van de terugreis naar België wordt vastgesteld door de adviserend geneesheer van de Algerijnse

instelling die, te dien einde, een omstandig rapport opmaakt; deze instelling doet dat rapport onmiddellijk aan de Belgische verzekeringsinstelling geworden.

*B - Werknemers die toelating hebben bekomen hun verblijfplaats naar België over te brengen*

#### **Artikel 14**

(1) Om het voordeel van de prestaties in België te behouden, dient de bij artikel 12 van het Verdrag beoogde werknemer of zijn rechtverkrijgenden de Belgische verzekeringsinstelling een getuigschrift te overhandigen, waarbij de Algerijnse instelling van aansluiting hun de toelating verleent het voordeel en de prestaties na het overbrengen van de verblijfplaats te behouden. Dat getuigschrift vermeldt de duur van de periode gedurende dewelke de verstrekkingen mogen worden verleend.

De Algerijnse instelling van aansluiting doet twee doorslagen van dat getuigschrift aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering geworden.

De Algerijnse instelling mag, na het overbrengen van de verblijfplaats van de werknemer of van zijn rechthebbenden, en op aanvraag van laatstgenoemden of van de Belgische verzekeringsinstelling, het getuigschrift afleveren, wanneer het om redenen van overmacht niet vroeger kon worden opgemaakt.

(2) Op aanvraag van de bevoegde Algerijnse instelling doet de Belgische verzekeringsinstelling haar, binnen dertig dagen, onder vertrouwelijke omslag, een geneeskundig rapport geworden. Het voort ten laste nemen van de geneeskundige verzorging door de Algerijnse instelling is van het vervullen van deze formaliteit afhankelijk gesteld.

(3) Wanneer de Belgische verzekeringsinstelling beslist dat de werknemer in staat is de arbeid te hervatten, notificeert zij hem de datum waarop de hervatting van de arbeid dient te geschieden en doet zij onmiddellijk een doorslag van deze notificatie in tweevoud aan de bevoegde Algerijnse instelling geworden. De uitkeringen worden niet meer gestort vanaf de datum die door de Belgische verzekeringsinstelling voor de hervatting van de arbeid is vastgesteld.

(4) Wanneer de Algerijnse instelling, aan de hand van de ontvangen inlichtingen, beslist dat de werknemer in staat is de arbeid te hervatten, notificeert zij haar beslissing aan de werknemer alsook aan de Belgische verzekeringsinstelling. De uitkeringen worden niet meer gestort vanaf de vijftiende dag die volgt op de datum waarop de bevoegde Algerijnse

instelling haar beslissing heeft genotificeerd; de datum van de poststempel komt hierbij in aanmerking.

- (5) Wanneer, in hetzelfde geval, twee verschillende data voor het hervatten van de arbeid werden vastgesteld, respectievelijk door de Belgische verzekeringsinstelling en door de Algerijnse instelling, geldt de door deze laatste instelling vastgestelde datum.
- (6) In geval van betwisting betreffende de arbeidsongeschiktheid tussen de werknemer en de Belgische verzekeringsinstelling, of tussen de werknemer en de bevoegde Algerijnse instelling, wijzen het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije, in gemeen overleg, in België één of meer geneesheren aan die met het onderzoek van de verzekerde, in het bijzijn van zijn geneesheer worden belast. Van dat onderzoek op tegenspraak wordt er een proces-verbaal, in tweevoud opgemaakt, dat door de Belgische verzekeringsinstelling moet toegezonden worden aan het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije, dat onmiddellijk de doorslag ervan aan de bevoegde Algerijnse instelling doet geworden. Blijft het geschil na het onderzoek van de zieke door de bij deze paragraaf beoogde geneesheren aanhouden, dan vraagt het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering een geneesheer aan te wijzen in België, teneinde de partijen uit elkaar te houden. Tegen de door deze geneesheer genomen beslissing kan er geen beroep worden ingesteld.

Weliswaar heeft de werknemer de keuze de voormelde procedure en die welke erin bestaat het geschil voor te leggen aan de rechtscollèges waarin bij de Algerijnse regeling is voorzien.

- (7) Behalve in het geval dat de werknemer een derde heeft gemandateerd om de uitkeringen in Algerije te ontvangen, stort de bevoegde Algerijnse instelling de uitkeringen per Internationale postwissel aan de werknemer en stelt zij het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering daarvan in kennis.

Enkel de werknemers, wier rechtverkrijgenden voort in Algerije verblijven, mogen een derde mandateren ; indien zulkdanig mandaat werd verleend, wordt dit op het sub (l) van dit artikel beoogd getuigschrift vermeld.

- (8) De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing wanneer de werknemer of zijn rechtverkrijgenden, die in België ziek zijn geworden tijdens hun verblijf als beoogd bij artikel 11, ten gevolge van hun gezondheids-toestand bij het verstrijken van de bij dat artikel bepaalde termijn, niet naar Algerije kunnen terugkeren.

Deze ongeschiktheid tot het ondernemen van de terugreis naar Algerije wordt vastgesteld door de adviserende geneesheer van de Belgische

verzekeringsinstelling die, te dien einde, een omstandig rapport opmaakt, deze instelling doet dat rapport onmiddellijk aan de Algerijnse instelling geworden.

### ***Toepassing van artikel 13 van het Verdrag***

#### **Artikel 15**

Het langste verzekeringstijdvak, beoogd bij artikel 13, paragraaf 1, tweede lid, van het Verdrag is dat welk voortvloeit uit de aanrekening van de verzekeringstijdvakken die enkel bij de artikelen 20 en 21 van het Verdrag zijn beoogd.

Indien de verzekerde de toepassing van artikel 23 van het Verdrag heeft gekozen, is het bovenvermeld langste verzekeringstijdvak dat welk voortvloeit uit de aanrekening van de tijdens zijn loopbaan volbrachte verzekeringstijdvakken in elk van beide landen.

Het voormelde langste verzekeringstijdvak wordt door de instellingen voor ouderdomsverzekering bepaald bij de vaststelling van het pensioen of van de pensioenen.

Het wordt door de instelling voor ouderdomsverzekering van het land van de verblijfplaats van de pensioengerechtigden aan de instelling voor ziekteverzekering van dat land medegedeeld. Laatstgenoemde instelling brengt de instelling voor ziekteverzekering van het andere land dadelijk daarvan op de hoogte.

#### **Artikel 16**

(1) Om ingevolge artikel 13, paragraaf 1, van het Verdrag op de verstrekkingen van de ziekteverzekering aanspraak te hebben, laten de gerechtigde op pensioenen verschuldigd overeenkomstig de wetgevingen van de beide verdragsluitende landen, alsook zijn rechtverkrijgenden die in Algerije verblijven, zich bij de bevoegde Algerijnse instelling inschrijven; zij leggen daarbij de documenten over waaruit hun pensioenrechten blijken.

(2) Om ingevolge artikel 13, paragraaf 2 van het Verdrag op de verstrekkingen van de ziekteverzekering aanspraak te hebben, laten de gerechtigde op een Belgische invaliditeitspensioen of invaliditeitsvergoeding, op een ouderdoms- of overlevingspensioen, alsmede de gerechtigde op een Belgische arbeidsongevallen- of beroepsziekteverzekering die overeenkomstig de ziekte- en invaliditeitsverzekering als invalide is erkend, alsmede hun in Algerije verblijvende rechtverkrijgenden zich bij de bevoegde Algerijnse

instelling inschrijven op vertoon van een getuigschrift, dat in tweevoud, door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt opgemaakt.

(3) In geval van afschaffing of van schorsing van het recht op verstrekkingen, notificeert het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering zulks aan het Rijksfonds voor sociale zekerheid. De verstrekkingen worden niet meer verleend vanaf de vijftiende dag na het verzenden van de notificatie, waarbij de datum van de poststempel in aanmerking komt of vanaf de datum van het overlijden.

### **Artikel 17**

(1) Om ingevolge artikel 13, paragraaf 1 van het Verdrag op de verstrekkingen van de ziekteverzekering aanspraak te hebben, laten de gerechtigde op pensioenen verschuldigd overeenkomstig de wetgevingen van de beide verdragsluitende landen, alsmede zijn rechtverkrijgenden die in België verblijven, zich bij een Belgische verzekeringsinstelling inschrijven; zij leggen daarbij de documenten voor waaruit hun pensioenrechten blijken.

(2) Om ingevolge artikel 13, paragraaf 2, van het Verdrag op de verstrekkingen van de ziekteverzekering aanspraak te hebben, laten de gerechtigde op een ouderdoms- of invaliditeitspensioen, alsmede de gerechtigde op een rente toegekend door de sociale zekerheid tengevolge van een arbeidsongeval of van een beroepsziekte, die overeenkomstig de Algerijnse wetgeving op de sociale zekerheid als invalide is erkend, die in België verblijven, alsmede hun rechtverkrijgenden, zich bij een Belgische verzekeringsinstelling inschrijven op vertoon van een getuigschrift dat, in tweevoud, wordt opgemaakt door de bevoegde Algerijnse instelling, waarbij de pensioengerechtigde of rentetrekker voorheen was aangesloten.

(3) In geval van afschaffing of van schorsing van het recht op verstrekkingen, stelt de bevoegde Algerijnse instelling het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering daarvan in kennis. De verstrekkingen worden niet meer verleend vanaf de vijftiende dag na het verzenden van de notificatie, waarbij de poststempel in aanmerking komt, of vanaf de datum van het overlijden.



## **Afdeling 3 - Financiële bepalingen**

### **Artikel 18**

De verstrekkingen verleend aan de bij artikelen 1, 2, 9 en 11 beoogde personen worden jaarlijks door de bevoegde instelling terugbetaald aan de instelling die ze heeft verleend, na het overleggen van een individuele uitgavenfiche, die per verzekerde wordt opgemaakt.

Het model van deze fiche wordt in gemeen overleg tussen het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije vastgelegd.

De desbetreffende bewijsstukken worden bewaard op de zetel van de instellingen die de verstrekkingen hebben verleend; deze bewijsstukken worden evenwel, in individuele gevallen aan de instelling van het andere land, op haar aanvraag, medegedeeld.

### **Artikel 19**

Voor de toepassing van artikel 10, derde lid van het Verdrag worden de uitgaven die betrekking hebben op de verstrekkingen die aan de rechtverkrijgenden worden verleend, voor elk kalenderjaar forfaitair geraamd.

Het forfaitair bedrag wordt verkregen door de jaarlijkse gemiddelde kostprijs per gezin te vermenigvuldigen met het aantal in aanmerking komende gezinnen; de bestanddelen van de berekening worden op de volgende wijze bepaald:

- a) de jaarlijkse gemiddelde kostprijs per gezin wordt voor ieder verdragsluitend land vastgesteld, door de jaarlijkse uitgaven voor de gezamenlijke verstrekkingen welke door de instellingen van het betrokken land verleend worden aan de gezamenlijke leden van het gezin van de verzekerden die onder de wetgeving van genoemd land vallen, te delen door het jaarlijks gemiddeld aantal verzekerden die onder deze wetgeving vallen en in wier gezin er leden zijn die op verstrekkingen aanspraak kunnen maken;
- b) het aantal gezinnen van werknemers die hun beroep in het ander land uitoefenen, is gelijk aan het gemiddeld aantal gezinnen die in de loop van het jaar kinderbijslag overeenkomstig artikel 28 van het Verdrag hebben ontvangen, welk aantal van een verbeteringscoëfficiënt wordt voorzien, om zodoende inzonderheid, rekening te houden met het feit dat een bepaald aantal gezinnen recht hebben op geneeskundige verzorging, zonder op kinderbijslag aanspraak te kunnen maken. Dit coëfficiënt wordt, in gemeen overleg, door de bevoegde autoriteiten

van beide landen vastgelegd, op grond van de aan beide zijden ingewonnen statistische elementen.

Welk ook het aantal echtgenoten zij waaruit een gezin bestaat, komen deze slechts voor één enkele in aanmerking.

### **Artikel 20**

- (1) Voor de toepassing van artikel 12 van het Verdrag, worden de uitgaven betreffende de verstrekkingen die aan de werknemers worden verleend, voor elk kalenderjaar forfaitair geraamd.
- (2) Het forfaitaire bedrag wordt verkregen door de gemiddelde kostprijs per werknemer te vermenigvuldigen met het aantal in aanmerking komende werknemers; de bestanddelen van de berekening worden op de volgende wijze bepaald:
  - a) de jaarlijkse gemiddelde kostprijs per werknemer wordt voor elk verdragsluitend land vastgesteld, door de jaarlijkse uitgaven voor het gezamenlijk aantal van de verstrekkingen die door de instellingen van het betrokken land aan de gezamenlijke onder de wetgeving van dat land vallende werknemers worden verleend, te delen door het jaarlijks gemiddeld aantal van de werknemers die onder die wetgeving vallen; de aldus verkregen gemiddelde kostprijs wordt van de verbeteringscoëfficiënt 1,33 voorzien ;
  - b) het aantal werknemers, alsook het aantal maanden waarvoor het forfaitair bedrag verschuldigd is, worden in een jaarlijkse verzamelstaat genoteerd. Deze staat wordt, binnen zes maand na het dienstjaar waarop hij betrekking heeft, aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, eensdeels, en aan het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije, anderdeels, toegezonden samen met twee doorslagen van de getuigschriften, opgemaakt door de bevoegde instellingen overeenkomstig de artikelen 13, paragraaf 1, en 14, paragraaf 1, voor een bepaald dienstjaar.
- (3) Deze bepalingen zijn eveneens van toepassing voor de uitgaven betreffende verstrekkingen verleend aan de bij artikelen 13 (8) en 14 (8) beoogde personen.

### **Artikel 21**

- (1) Voor de toepassing van artikel 13, paragraaf 3, van het Verdrag worden de uitgaven voor verstrekkingen die aan de pensioengerechtigden en aan de rechtverkrijgenden werden verleend, voor elk kalenderjaar forfaitair geraamd.

- (2) Het forfaitair bedrag wordt verkregen door de gemiddelde jaarlijkse kostprijs per pensioengerechtigde, te vermenigvuldigen met het aantal in aanmerking komende pensioengerechtigden; de bestanddelen van de berekening worden op de volgende wijze bepaald:
- a) de gemiddelde jaarlijkse kostprijs per pensioengerechtigde wordt, voor elk verdragsluitend land, vastgesteld door de jaarlijkse uitgaven betreffende de gezamenlijke verstrekkingen welke door de instellingen van het betrokken land aan de onder de wetgeving van dat land vallende pensioengerechtigden, alsook aan de leden van hun gezin, worden verleend, te delen door het jaarlijks gemiddeld aantal pensioengerechtigden op wie deze wetgeving van toepassing is ;
  - b) het aantal pensioengerechtigden, alsook het aantal maanden waarvoor het forfaitair bedrag verschuldigd is, worden in een jaarlijkse verzamelstaat vermeld. Deze staat wordt binnen zes maand na het dienstjaar waarop hij betrekking heeft, aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, eensdeels, en aan het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije, anderdeels, toegezonden.

## **Artikel 22**

Voor de toepassing van de artikelen 20 en 21, moeten voor de berekening van het aantal in aanmerking te nemen maanden, de volgende regelen worden toegepast:

1. De datum die als uitgangspunt dient voor de berekening van de forfaitaire bedragen is de datum van de ingang van het recht op verstrekkingen.
2. Het aantal maanden wordt verkregen door als een eenheid de kalendermaand aan te rekenen, in dewelke de datum valt die als uitgangspunt dient voor de berekening van de forfaitaire bedragen; de kalendermaand in de loop waarvan het recht een eind heeft genomen wordt niet medegeteld, behalve indien deze maand volledig is of indien het recht gedurende deze maand is ingegaan.

## **Artikel 23**

De bevoegde autoriteiten van beide landen mogen, in gemeen overleg, andere ramingsmodaliteiten van de te vergoeden bedragen bepalen.

## **Artikel 24**

### ***Terugbetaling van de beheers- en controlekosten***

- (1) De kosten voortvloeiende uit de geneeskundige controles die door bemiddeling van de instellingen van de verblijfplaats werden verricht worden door de instellingen van aansluiting gedragen.

Dit is ook het geval voor de kosten van beheer van de instellingen van de woon- of verblijfplaats, gedaan met het oog op de toepassing van de artikelen 10, 11, 12 en 13 van het Verdrag.

- (2) De kosten van beheer en de kosten voor geneeskundige controle worden vergoed in de vorm van een verhoging toegepast op de uitgaven welke forfaitair of op grond van bewijsstukken worden vergoed.

De verhoging voor kosten van beheer wordt vastgesteld op acht procent van de bedragen welke de bevoegde instellingen in uitvoering van de artikelen 18, 19, 20 en 21 dienen terug te betalen.

De verhoging uit hoofde van de kosten voor geneeskundige controle wordt vastgesteld op 1 procent van het bedrag dat bij toepassing van artikel 20 door de bevoegde instellingen dient te worden terugbetaald.

## **HOOFDSTUK II - Invaliditeitsverzekering**

### **Artikel 25**

De invaliditeitsuitkeringen, -pensioenen of -vergoedingen worden rechtstreeks door de instellingen die ze verschuldigd zijn aan de gerechtigde uitbetaald, ongeacht of dezen in Algerije of in België verblijven.

De betaling geschiedt door middel van een internationale postwissel op de vervaldagen die zijn vastgesteld bij de wetgevingen welke die instellingen toepassen.

De betaling kan evenwel ook geschieden door bemiddeling van de instelling van het land van de verblijfplaats op aanvraag van de instelling die ze verschuldigd is.

### **Artikel 26**

De administratieve en geneeskundige controle op de in België verblijvende gerechtigden op Algerijnse invaliditeitsuitkeringen, -pensioenen of -vergoedingen wordt door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering op aanvraag van de bevoegde Algerijnse instelling uitgeoefend.

De administratieve en geneeskundige controle op de in Algerije verblijvende gerechtigden op Belgische invaliditeitsuitkeringen, -pensioenen of -vergoedingen wordt door de bemiddeling van het Rijksfonds voor sociale zekerheid op aanvraag van de bevoegde Belgische instelling uitgeoefend.

### **Artikel 27**

Voor de toepassing van artikel 26 op de gerechtigden op een invaliditeitsuitkering, -pensioen of -vergoeding, doen het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije en het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering overeenkomstig de bepalingen van de wetgeving van het land dat de prestatie verschuldigd is de eerste door het Fonds van de verblijfplaats in Algerije, het tweede door de Geneeskundige Raad voor de invaliditeit, overgaan tot onderzoeken om de invaliditeitsgraad van de betrokkene te ramen met het oog op het behoud, de herziening, de schorsing of de afschaffing van de invaliditeitsuitkering, van het invaliditeitspensioen of van de invaliditeitsvergoeding of met het oog op de nieuwe indeling in een andere categorie.

Het advies dat wordt uitgebracht door het Fonds van de verblijfplaats in Algerije of door de Geneeskundige Raad voor de invaliditeit, naargelang van het geval, wordt onverwijld door de bevoegde instelling van het land van de verblijfplaats aan de instelling die de prestatie is verschuldigd medegedeeld.

### **Artikel 28**

De administratieve en geneeskundige verificaties en inzonderheid die betreffende de arbeid van invaliden worden verricht:

in Algerije: door het Rijksfonds voor sociale zekerheid ;

in België: door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

### **Artikel 29**

De uitslagen van de geneeskundige onderzoeken en van de administratieve verificaties worden aan het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije eensdeels en aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering anderdeels, medegedeeld.

De instellingen die de prestaties verschuldigd zijn, dienen na kennisneming van deze uitslagen de nodige beslissingen te treffen.

### **Artikel 30**

Ingeval de gerechtigde op een invaliditeitsuitkering, -pensioen of -vergoeding in Algerije, de arbeid in België hervat, zendt het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering aan het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije een rapport met vermelding van de aard van de verrichte arbeid, alsook van het bedrag van het loon van de betrokken arbeider, alsmede het geneeskundig rapport dat door de Geneeskundige Raad voor de invaliditeit werd opgemaakt.

### **Artikel 31**

Ingeval de gerechtigde op de invaliditeitsuitkering, het invaliditeitspensioen of de invaliditeitsvergoeding in België, de arbeid in Algerije hervat, zendt het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering een rapport met vermelding van de aard van de verrichte arbeid, alsook van het bedrag van het loon van de betrokken arbeider alsmede het geneeskundig rapport dat door het Fonds van de verblijfplaats in Algerije werd opgemaakt.

### **Artikel 32**

Indien de gerechtigde op een invaliditeitsuitkering, een invaliditeitspensioen, of een invaliditeitsvergoeding ten laste van een van beide landen, een of ander pensioen in het ander land geniet, deelt dit land zulks aan het land dat

de invaliditeitsuitkering, het invaliditeitspensioen of de invaliditeitsvergoeding verschuldigd is mede, met opgave van de aard van het pensioen, van het jaarlijks bedrag ervan, alsook van de benaming van de instelling die de prestatie verschuldigd is.

De beoogde mededelingen worden gedaan door toedoen van het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije en van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

### **Artikel 33**

Wanneer een verzekerde, na schorsing of afschaffing van het invaliditeitspensioen, van de invaliditeitsuitkering of van de invaliditeitsvergoeding, overeenkomstig artikel 17 van het Verdrag zijn recht op een invaliditeitspensioen of op de invaliditeitsvergoeding opnieuw verkrijgt, terwijl hij steeds verblijft in het ander land dan datgene dat de prestaties verschuldigd is, delen het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije en het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering elkaar alle nuttige inlichtingen mede met het oog op het hervatten van de uitbetalingen; deze inlichtingen worden verschaft door middel van een formulier waarvan het model in gemeen overleg wordt bepaald.

### **Artikel 34**

De kosten voor geneeskundig onderzoek, voor het in observatie opnemen, voor verplaatsing van geneesheren en gerechtigden voor administratieve en geneeskundige controle, alsook de diverse administratieve kosten die voor de uitoefening van de controle noodzakelijk zijn, worden voor de in Algerije verblijvende invaliden door de bevoegde Algerijnse instelling gedragen en voor de in België verblijvende, invaliden, door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Deze kosten worden door de instelling die ze uitbetaalt, volgens haar tarief vastgelegd en door de instelling die ze verschuldigd is vergoed, op vertoon van een omstandige nota betreffende de verrichte uitgaven.

Weliswaar kan een latere schikking andere betalingsmodaliteiten en, inzonderheid, forfaitaire terugbetalingen opleggen.

### **Artikel 35**

De bevoegde instellingen op het gebied van invaliditeitspensioenen in de bijzondere mijnwerkersregelingen zijn:

in België: het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, en

in Algerije : het Algerijnse Pensioen- en Voorzorgsfonds voor het mijnpersoneel in Algerije.

Deze instellingen passen de principes toe welke in de artikelen 26 tot 34 zijn uiteengezet.

Voor de indiening en het onderzoek van de aanvragen om invaliditeitspensioen voor mijnwerkers en voor de uitbetaling van deze pensioenen worden de bepalingen van hoofdstuk III hierna betreffende de ouderdoms- en overlijdensverzekering (pensioenen), toegepast.

### **HOOFDSTUK III - Ouderdoms- en overlijdensverzekering (pensioenen)**

#### **Afdeling 1 - Bevoegde instellingen**

##### **Artikel 36**

De bevoegde instelling om de aanvragen te ontvangen en te onderzoeken, om de verbindingsformulieren met betrekking tot het onderzoek van deze aanvragen door te zenden en te ontvangen en om de met betrekking tot deze aanvragen genomen beslissingen te notificeren is, in België:

- a) de Rijksdienst voor arbeiderspensioenen te Brussel, wat de pensioenen van de arbeidersregeling betreft;
- b) de Nationale Kas voor bediendenpensioenen te Brussel, wat de pensioenen van de bediendenregeling betreft;
- c) het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers te Brussel, wat de pensioenen van de regeling voor mijnwerkers en ermede gelijkgestelden betreft.

De bevoegde instelling om de aanvragen te ontvangen en te onderzoeken, om de verbindingsformulieren met betrekking tot het onderzoek van deze aanvragen door te zenden en te ontvangen en om de met betrekking tot deze aanvragen genomen beslissingen te notificeren is, in Algerije:

- a) het Algerijnse Fonds voor ouderdomsverzekering, voor de verzekerden in een andere regeling dan die voor de landbouw;
- b) het Algerijnse Rust- en Voorzorgsfonds voor het mijnpersoneel in Algerije;



- c) het Centrale Fonds voor onderlinge sociale hulp in de landbouw, voor de landbouwregeling.

## **Afdeling 2 - Indiening van de aanvragen**

### **Artikel 37**

De in Algerije of in België verblijvende verzekerde, die een ouderdomspensioen aanvraagt op grond van de samentelling van de verzekerings-tijdvakken ingevolge artikel 20 van het Verdrag, richt zijn aanvraag, in de vorm en binnen de termijnen van de wetgeving van het land van verblijf, aan de overeenkomstig deze wetgeving bevoegde instelling of autoriteit.

De verzekerde dient, in de mate van het mogelijke, in zijn aanvraag de ouderdomsverzekeringsinstelling of de ouderdomsverzekeringsinstellingen van de landen waar hij verzekerd was aan te geven.

Als datum van uitwerking van de aanvraag om prestaties geldt die waarin voorzien is bij de toepasselijke wetgeving.

### **Artikel 38**

De bepalingen van artikel 37 zijn van toepassing op de in België verblijvende verzekerde die een pensioen aanvraagt dat uitsluitend op grond van de Algerijnse wetgeving wordt berekend, of op de in Algerije verblijvende verzekerde die een pensioen aanvraagt dat uitsluitend op grond van de Belgische wetgeving wordt berekend.

### **Artikel 39**

Voor het onderzoek van de pensioenaanvragen door samentelling van de verzekeringstijdvakken of de ermede gelijkgestelde tijdvakken, gebruiken de bevoegde Algerijnse en Belgische instellingen een in gemeen overleg bepaald formulier.

Op dit formulier worden, inzonderheid, de vereiste inlichtingen betreffende de burgerlijke staat, de opgave en de samenvatting van de verzekerings-tijdvakken en van de ermede gelijkgestelde tijdvakken, genoteerd.

Het doorzenden van dit formulier aan de instellingen van het ander land vervangt het doorzenden van de bewijsstukken.

### **Afdeling 3 - Onderzoek van de aanvragen ingediend door in België verblijvende personen**

#### **Artikel 40**

De instelling die de in België ingediende aanvraag onderzoekt, zendt de bevoegde Algerijnse instelling het in tweevoud opgemaakt formulier, bepaald bij artikel 39, door.

Laatstgenoemde instelling stelt de verzekeringstijdvakken en de ermede gelijkgestelde tijdvakken vast die overeenkomstig de Algerijnse wetgeving geldig zijn.

Voor de perioden die niet als geldig worden beschouwd overeenkomstig de Algerijnse wetgeving, houdt de bevoegde Algerijnse instelling rekening met de verzekeringstijdvakken en de ermede gelijkgestelde tijdvakken die overeenkomstig de Belgische wetgeving geldig zijn.

Deze instelling telt de volgens bovengenoemde regelen vastgestelde tijdvakken samen en bepaalt de aard van de rechten die ingevolge de Algerijnse wetgeving ingaan.

#### **Artikel 41**

De bevoegde Algerijnse instelling bepaalt de prestatie die overeenkomstig de Algerijnse wetgeving verschuldigd is wanneer, naargelang van het geval, de bepalingen van paragraaf 3 of paragraaf 4 van artikel 20 van het Verdrag toegepast worden. Zij bepaalt eveneens de prestatie waarop de belanghebbende recht zou hebben indien hij van het voordeel van genoemd artikel 20 mocht afzien.

#### **Artikel 42**

De bevoegde Algerijnse instelling zendt aan de bevoegde Belgische instelling een exemplaar van het bij artikel 39 voorgeschreven formulier terug, ingevuld met de opgave van de verzekeringstijdvakken of de ermede gelijkgestelde tijdvakken die ingevolge de Algerijnse wetgeving geldig zijn en stelt haar in kennis, eensdeels, van de verhoudingswijze verschuldigde en overeenkomstig artikel 41 bepaalde prestatie en, anderdeels, van de prestatie waarop belanghebbende recht zou hebben indien hij van het voordeel van artikel 20 van het Verdrag mocht afzien.

### **Artikel 43**

Voor de tijdvakken die overeenkomstig de Belgische wetgeving niet als geldig worden beschouwd, houdt de bevoegde Belgische instelling rekening met de verzekeringstijdvakken of de ermede gelijkgestelde tijdvakken, die overeenkomstig de Algerijnse wetgeving geldig zijn.

Deze instelling telt de volgens voormelde regelen vastgestelde tijdvakken samen en bepaalt de aard van de rechten die ingevolge de Belgische wetgeving ingaan.

### **Artikel 44**

De bevoegde Belgische instelling bepaalt overeenkomstig de Belgische wetgeving verschuldigde prestatie door toepassing, naar gelang van het geval, van de bepalingen van paragraaf 3 of van paragraaf 4 van artikel 20 van het Verdrag. Zij stelt eveneens de prestatie vast waarop de belanghebbende zou recht hebben, indien hij van het voordeel van artikel 20 van het Verdrag mocht afzien.

### **Artikel 45**

De bevoegde Belgische instelling notificeert de aanvrager, per aangetekende brief, alle beslissingen die genomen werden in verband met de prestaties berekend in uitvoering van de bepalingen van het Verdrag en stelt hem, bij wijze van inlichting, in kennis van de prestaties die hij zou verkrijgen, indien hij van het voordeel van artikel 20 van genoemd Verdrag mocht afzien.

De notificatie brengt ter kennis van de aanvrager:

1. de beroepsmiddelen die bij elke van de wetgevingen zijn vastgesteld;
2. de mogelijkheid voor de belanghebbende, binnen een termijn van één maand, te rekenen van de ontvangst van de notificatie, te laten weten dat hij van het voordeel van artikel 20 van het Verdrag afziet.

De bevoegde Belgische instelling deelt de bevoegde Algerijnse instelling mede:

1. de datum waarop de kennisgeving aan de aanvrager werd gericht;
2. of de betrokkene zich op artikel 20 van het Verdrag beroept of er van afziet.

## **Afdeling 4 - Onderzoek van de aanvragen ingediend door in Algerije verblijvende personen**

### **Artikel 46**

De bevoegde Algerijnse instelling zendt de bevoegde Belgische instelling het in tweevoud opgemaakt formulier, bepaald bij artikel 39, door.

Laatstgenoemde instelling stelt de verzekeringstijdvakken en de ermede gelijkgestelde tijdvakken vast, die overeenkomstig de Belgische wetgeving geldig zijn.

Voor de tijdvakken die niet als geldig worden beschouwd overeenkomstig de Belgische wetgeving, houdt de bevoegde Belgische instelling rekening met de verzekeringstijdvakken en de ermede gelijkgestelde tijdvakken, die overeenkomstig de Algerijnse wetgeving geldig zijn.

Deze instelling telt de volgens bovengenoemde regelen vastgestelde tijdvakken samen en bepaalt de aard van de rechten die ingevolge de Belgische wetgeving ingaan.

### **Artikel 47**

De bevoegde Belgische instelling bepaalt de prestatie die overeenkomstig de Belgische wetgeving verschuldigd is wanneer, naargelang van het geval, de bepalingen van paragraaf 3 of van paragraaf 4 van artikel 20 van het Verdrag toegepast worden. Zij bepaalt eveneens de prestatie waarop de belanghebbende recht zou hebben indien hij van het voordeel van artikel 20 mocht afzien.

### **Artikel 48**

De bevoegde Belgische instelling zendt de bevoegde Algerijnse instelling een exemplaar van het bij artikel 39 voorgeschreven formulier terug, ingevuld met de opgave van de verzekeringstijdvakken of de ermede gelijkgestelde tijdvakken, die ingevolge de Belgische wetgeving geldig zijn, en stelt haar in kennis, eensdeels, van de verhoudingsgewijze verschuldigde en overeenkomstig artikel 47 bepaalde prestatie en, anderdeels, van de prestatie waarop de belanghebbende recht zou hebben indien hij van het voordeel van artikel 20 van het Verdrag mocht afzien.

### **Artikel 49**

Voor de tijdvakken die overeenkomstig de Algerijnse wetgeving niet als geldig worden beschouwd, houdt de bevoegde Algerijnse instelling rekening

met de verzekeringstijdvakken of de ermede gelijkgestelde tijdvakken, die overeenkomstig de Belgische wetgeving geldig zijn.

De bevoegde Algerijnse instelling telt de volgens voormelde regelen vastgestelde tijdvakken samen en bepaalt de aard van de rechten die ingevolge de Algerijnse wetgeving ingaan.

### **Artikel 50**

De bevoegde Algerijnse instelling bepaalt de overeenkomstig de Algerijnse wetgeving verschuldigde prestaties door toepassing, naar gelang van het geval, van de bepalingen van paragraaf 3 of van paragraaf 4 van artikel 20 van het Verdrag. Zij stelt eveneens de prestatie vast waarop de belanghebbende zou recht hebben, indien hij van het voordeel van genoemd artikel 20 mocht afzien.

### **Artikel 51**

De bevoegde Algerijnse instelling notificeert de aanvrager, per aangetekende brief, alle beslissingen die genomen werden in verband met de prestaties berekend in uitvoering van de bepalingen van het Verdrag en stelt hem, bij wijze van inlichting, in kennis van de prestaties die hij zou verkrijgen, indien hij van het voordeel van artikel 20 van genoemd Verdrag mocht afzien.

De notificatie brengt ter kennis van de aanvrager:

1. de beroepsmiddelen die bij elke van de wetgevingen zijn vastgesteld;
2. de mogelijkheid voor belanghebbende, binnen een termijn van een maand, te rekenen van de ontvangst van de notificatie, te laten weten dat hij van het voordeel van artikel 20 van het Verdrag afziet.

De bevoegde Algerijnse instelling deelt de bevoegde Belgische instelling mede:

1. de datum waarop de kennisgeving aan de aanvrager werd gericht;
2. of de betrokkene zich op artikel 20 van het Verdrag beroept of ervan afziet.

## **Afdeling 5 - Uitbetaling van de pensioenen**

### **Artikel 52**

De ouderdomspensioenen worden rechtstreeks door de instellingen die ze verschuldigd zijn aan de gerechtigden uitbetaald, onverschillig of zij in Algerije dan wel in België verblijven.

De betaling geschiedt per internationale postwissel, op de vervaldagen die zijn bepaald bij de wetgevingen welke deze instellingen toepassen.

Weliswaar kan de bepaling eveneens worden verricht door toedoen van de instelling van het land van verblijf, op aanvraag van de instelling die het pensioen verschuldigd is.

De voor betaling van de pensioenen bevoegde instelling is:

in België:

de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen, te Brussel, voor de arbeiders- en bediendenpensioenen;

het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, te Brussel, voor de mijnwerkerspensioenen;

in Algerije:

het Algerijns Fonds voor ouderdomsverzekering, voor de verzekeringen die niet onder de landbouwregeling vallen;

het Algerijns Rust- en Voorzorgsfonds voor het mijnpersoneel in Algerije;

het Centrale Fonds voor sociale onderlinge hulp in de landbouw, voor de landbouwregeling.

### **Artikel 53**

De kosten voor de uitbetaling van de pensioenen, de bankkosten, de kosten van de wisselkantoren of andere kosten kunnen van de gerechtigden worden teruggevorderd door de instellingen die met de uitbetalingen zijn belast, onder de voorwaarden die zijn bepaald door de administratieve autoriteit waaronder deze instellingen ressorteren.

## **Artikel 54**

- (1) De bevoegde Algerijnse instelling is ermee belast er voor te zorgen dat de gerechtigden die ingevolge een van de Belgische wetgevingen of reglementeringen een volledig of gedeeltelijk ouderdomspensioen hebben verkregen, en die in Algerije verblijven, binnen de perken van deze wetgevingen elke beroepsarbeid staken.

Zij waakt er eveneens voor dat aan deze eis zou worden voldaan door de echtgenote van de gerechtigden op het zogenaamd ouderdomspensioen aan gezinstarief.

De Belgische instellingen ten laste van wie de uitkeringen worden toegekend, maken de bevoegde Algerijnse instelling de namen en adressen van deze gerechtigden bekend.

- (2) De sub (1) beoogde gerechtigden zijn ertoe gehouden vooraf de bevoegde Algerijnse instelling in kennis te stellen van hun inzicht een andere beroepsarbeid te hervatten dan een door de betrokken Belgische wetgeving of reglementering toegelaten arbeid.

Dezelfde verplichting geldt voor de gerechtigden op een zogenaamd ouderdomspensioen aan gezinstarief, ingeval hun echtgenote een niet toegelaten beroepsarbeid hervat.

- (3) Wanneer er door de bevoegde Algerijnse instelling wordt vastgesteld dat de gerechtigde op een van de uitkeringen als beoogd bij deze schikking, en eventueel zijn echtgenote, werkzaam is of was terwijl hij (zij) in het genot is of was van deze prestaties of dat hij (zij) inkomsten heeft die de voorgeschreven grens overschrijden, doet zij de bevoegde Belgische instelling een rapport geworden. Het rapport vermeldt de aard van de verrichte arbeid, alsmede het bedrag van de winsten of inkomsten welke de belanghebbende of zijn echtgenote heeft genoten.

De bevoegde Algerijnse instelling stelt de bevoegde Belgische instelling onverwijld in kennis van het hervatten van de arbeid door een gerechtigde op uitkeringen of, in het geval als beoogd bij het tweede lid van (2) van dit artikel, door zijn echtgenote.

## **Artikel 55**

- (1) De bevoegde Belgische instelling is ermee belast er voor te zorgen dat de gerechtigden die ingevolge een van de Algerijnse wetgevingen of reglementeringen een volledig of gedeeltelijk ouderdomspensioen hebben verkregen en die in België verblijven, in de eventueel bij deze wetgevingen bepaalde gevallen, elke beroepsarbeid staken.

Zij waakt er eveneens voor dat aan deze eis wordt voldaan door de echtgenote van de gerechtigden op een zogenaamd ouderdomspensioen aan gezinstarief.

De Algerijnse instellingen ten laste van wie de prestaties worden toegekend, maken de bevoegde Belgische instelling de namen en adressen van deze gerechtigden bekend.

- (2) De sub (1) beoogde gerechtigden zijn ertoe gehouden vooraf de bevoegde Belgische instelling in kennis te stellen van hun inzicht een andere beroepsarbeid te hervatten dan een door de betrokken Algerijnse wetgeving of reglementering toegelaten arbeid.

Dezelfde verplichting geldt voor de gerechtigden op een zogenaamd ouderdomspensioen aan gezinstarief, ingeval hun echtgenote een niet toegelaten beroepsarbeid hervat.

- (3) Wanneer er door de bevoegde Belgische instelling wordt vastgesteld dat de gerechtigde op één van de uitkeringen als beoogd bij deze schikking en eventueel zijn echtgenote, werkzaam is of was terwijl hij (zij) in het genot is of was van deze prestaties, of dat hij (zij) inkomsten heeft die de voorgeschreven grens overschrijden, doet zij de bevoegde Algerijnse instelling een rapport geworden. Het rapport vermeldt de aard van de verrichte arbeid, alsmede het bedrag van de winsten of inkomsten welke de belanghebbende of zijn echtgenote heeft genoten.

De bevoegde Belgische instelling stelt de bevoegde Algerijnse instelling onverwijld in kennis van het hervatten van de arbeid door een gerechtigde op uitkeringen of, in het geval als beoogd bij het tweede lid van (2) van dit artikel, door zijn echtgenote.

## **Afdeling 6 - Overlevingspensioenen**

### **Artikel 56**

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de overlevingspensioenen.



## **HOOFDSTUK IV - Familiale prestaties**

### **Artikel 57**

- (1) De Algerijnse werknemers die in België werkzaam zijn als ondergrondse arbeiders in de mijnen en in de groeven, waarvan de exploitatie ondergronds geschiedt, en wier kinderen in Algerije worden opgevoed, hebben recht op de eigenlijke kinderbijslag aan het bedrag van de bij de Belgische wetgeving bepaalde gewone algemene schaal, met uitsluiting van elke bijzondere of verhoogde kinderbijslag die uit deze wetgeving voortvloeit.
- (2) Zulks is ook het geval wanneer de sub (1) beoogde werknemers tijdelijk of definitief werkzaam zijn in een bovengrondse arbeid in genoemde mijnen of groeven, op voorwaarde dat zij wegens ziekte, verwonding of ongeschiktheid hun ondergrondse arbeid niet kunnen voortzetten.
- (3) De categorieën van rechtgevende kinderen, de toekenningsvoorwaarden en de tijdvakken voor dewelke deze bijslag wordt toegekend, zijn in artikel 58 vermeld.

### **Artikel 58**

- (1) De kinderbijslag wordt toegekend voor de eigen kinderen van de werknemer, voor de gemeenschappelijke kinderen van de werknemer en van de echtgenoot, en voor de eigen kinderen van de echtgenote, voor zover de werknemer er slechts één enkele heeft.
- (2) De kinderbijslag wordt toegekend tot de leeftijd van 14 jaar, of tot de leeftijd van 25 jaar, wanneer het studenten betreft die cursussen volgen onder de voorwaarden die bij de Belgische wetgeving zijn vastgesteld.
- (3) De kinderbijslag wordt toegekend voor de tijdvakken van werkelijke arbeid en voor de tijdvakken die daarmee gelijkgesteld zijn ingevolge de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers; ingeval van arbeidsongeschiktheid wordt de kinderbijslag gedurende ten hoogste zes maand arbeidsongeschiktheid toegekend; hij wordt niet meer toegekend na het overlijden van de werknemer of na diens vertrek uit België.

### **Artikel 59**

- (1) De bij artikel 28, paragraaf 3 van het Verdrag bepaalde kinderbijslag wordt uitbetaald:

- a) voor de bij (2) van dit artikel vastgestelde tijdvakken, door de bevoegde Algerijnse instelling wat de in Algerije opgevoede kinderen van de Algerijnse werknemers of de ingevolge de Belgische wetgeving gelijkgestelde werknemers betreft;
- b) voor de bij (3) van dit artikel vastgestelde tijdvakken, door de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers wat de in België opgevoede kinderen van Belgische werknemers of ingevolge de Algerijnse wetgeving gelijkgestelde werknemers betreft.

(2) De bij (1), a) beoogde kinderbijslag wordt toegekend voor de tijdvakken van werkelijke arbeid en voor de tijdvakken die ermede zijn gelijkgesteld ingevolge de gecoördineerde wetten betreffende kinderbijslag voor werknemers; in geval van arbeidsongeschiktheid, wordt de kinderbijslag gedurende ten hoogste zes maanden arbeidsongeschiktheid toegekend; hij wordt niet meer toegekend na het overlijden van de werknemer of na zijn vertrek uit België.

De Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers deelt maandelijks het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije, inzonderheid, volgende inlichtingen mede:

- a) Identiteit van de werknemer:  
naam, voornamen, woonplaats en geboortedatum.
- b) Identiteit van de echtgenote (echtgenoten) of van de persoon die de kinderen in Algerije opvoedt:  
naam, voornamen, woonplaats, geboorte- en huwelijksdata.
- c) Identiteit van de rechtgevende kinderen:  
naam, voornamen, geboortedatum en verwantschap.
- d) De opgave van de arbeidsdagen en van de ingevolge de Belgische wetgeving gelijkgestelde dagen.

(3) De sub (1) b), beoogde kinderbijslag wordt toegekend voor de tijdvakken van werkelijke arbeid, en voor de tijdvakken die ermede zijn gelijkgesteld ingevolge de Algerijnse wetgeving; in geval van arbeidsongeschiktheid, wordt de kinderbijslag gedurende ten hoogste zes maanden arbeidsongeschiktheid toegekend; hij wordt niet meer toegekend na het overlijden van de werknemer of na zijn vertrek uit Algerije.

Het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije deelt maandelijks de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, inzonderheid, volgende inlichtingen mede:

- a) Identiteit van de werknemer:  
naam, voornamen, woonplaats en geboortedatum.

- b) Identiteit van de echtgenote (echtgenoten) of van de persoon die de kinderen in België opvoedt :  
naam, voornamen, woonplaats en geboortedatum.
  - c) Identiteit van de rechtgevende kinderen :  
naam, voornamen, geboortedatum en verwantschap.
  - d) De opgave van de arbeidsdagen en van de ingevolge de Algerijnse wetgeving gelijkgestelde dagen.
- (4) De kinderbijslag wordt, om de drie maand door de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers terugbetaald voor de werknemers in het geval beoogd sub (1), a), en door de bevoegde Algerijnse instelling in het geval beoogd sub (1), b).

Het maandbedrag van deze terugbetaling wordt forfaitair vastgesteld op vijfhonderd Belgische frank per op kinderbijslag rechtgevend kind voor de geheelheid of voor een gedeelte van de beschouwde maand. De rechtgevende kinderen na het vierde kind komen niet in aanmerking.

Om het bedrag van de terug te betalen sommen te berekenen, doet elk van voormelde instellingen aan de andere een driemaandelijkse opgave geworden, die naast de inlichtingen in de sub (2) en (3) beoogde maandelijkse opgave, het terug te betalen forfaitair bedrag bevat.

### **Artikel 60**

Het vereiste schoolbezoek om de kinderbijslag te behouden ten gunste van de kinderen die hun studie na de leeftijd van 14 jaar voortzetten wordt vastgesteld op grond van een schoolgetuigschrift volgens het model dat, in gemeen overleg, door de bevoegde Algerijnse en Belgische administratieve autoriteiten wordt vastgesteld; dat getuigschrift wordt doorgezonden aan de instelling die de kinderbijslag dient uit te betalen, door bemiddeling van het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije, dat waarborgt dat de gevolgde cursussen aan de door de Belgische wetgeving gestelde eisen voldoen, of door bemiddeling van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, welke waarborgt dat de gevolgde cursussen aan de door de Algerijnse wetgeving gestelde eisen voldoen.

## **HOOFDSTUK V - Arbeidsongevallen en beroepsziekten**

### **Artikel 61**

- (1) De Belgische onderdanen, alsook de in België verblijvende Algerijnse onderdanen die aanspraak hebben op prestaties die in geval van arbeidsongeval of van beroepsziekte, overeenkomstig de bij artikel 2 van het Verdrag beoogde Algerijnse wetgeving, verschuldigd zijn, mogen hun aanvraag aan het Ministerie van Sociale Voorzorg te Brussel richten, dat ze aan het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije doorzendt.

De beslissing wordt rechtstreeks aan de aanvrager genotificeerd; geldt het een beslissing op het gebied van de beroepsziekten, dan worden er twee doorslagen van aan het Ministerie van Sociale Voorzorg te Brussel medegedeeld.

- (2) De Algerijnse onderdanen, alsook de in Algerije verblijvende Belgische onderdanen, die aanspraak hebben op prestaties op grond van de Belgische wetgeving betreffende de vergoeding van schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen of beroepsziekten, beoogd bij artikel 2 van het Verdrag, mogen hun aanvraag aan het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije richten, dat ze aan het Ministerie van Sociale Voorzorg te Brussel doorzendt.

De beslissing wordt rechtstreeks aan de aanvrager genotificeerd; geldt het een beslissing op het gebied van de beroepsziekten, dan worden er twee doorslagen van aan het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije medegedeeld.

### **Artikel 62**

- (1) De Belgische onderdanen en de Algerijnse onderdanen die in België verblijven, mogen hun bezwaar- of beroepsschriften in verband met de Algerijnse uitkeringen voor arbeidsongevallen en beroepsziekten aan het Ministerie van Sociale Voorzorg richten.

Indien het bezwaar- of beroepsschrift bij aangetekende brief werd ingediend, wordt de briefomslag waarmede de verzending is geschied eveneens doorgezonden; indien zulks niet het geval is dient de datum van de ontvangst op het bezwaar- of beroepsschrift te worden vermeld.

Binnen acht dagen na de ontvangst van het bezwaar- of beroepsschrift, zendt het Ministerie van Sociale Voorzorg te Brussel het aan het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije door, dat het aan de bevoegde rechtscollèges doet geworden.

- (2) De Algerijnse en de Belgische onderdanen die in Algerije verblijven mogen hun beroep in verband met de Belgische uitkeringen voor arbeidsongevallen en beroepsziekten aan het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije richten.

Indien het beroepsschrift per aangetekende brief werd ingediend, wordt de briefomslag waarmede de verzending is geschied eveneens doorgezonden; indien zulks niet het geval is dient de datum van de ontvangst op het beroepsschrift te worden vermeld.

Binnen acht dagen na de ontvangst van het beroepsschrift, zendt het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije het aan het Ministerie van Sociale Voorzorg te Brussel door, dat het de bevoegde Belgische instelling doet geworden.

- (3) Vermits de geschillen betreffende de vergoedingen voor arbeidsongevallen en beroepsziekten tot de kennisneming van de Belgische rechtbanken behoren en het beroep tegen die beslissingen bij de Belgische rechtbanken van eerste aanleg moet worden ingediend, moet elke vordering voor een van die rechtscolleges overeenkomstig het Belgisch Wetboek voor Burgerlijke Rechtspleging worden ingesteld.

Elke aanvraag om inlichting desbetreffende mag door toedoen van het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije aan het Ministerie van Sociale Voorzorg te Brussel worden gericht.

### **Artikel 63**

- (1) Het Ministerie van Sociale Voorzorg te Brussel doet, op aanvraag van het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije, de enquêtes op het Belgisch grondgebied instellen, teneinde de prestaties vast te stellen overeenkomstig de Algerijnse wetgeving betreffende de vergoeding voor arbeidsongevallen en beroepsziekten.
- (2) Het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije doet, op aanvraag van het Ministerie van Sociale Voorzorg te Brussel, op het Algerijns grondgebied de enquêtes instellen, teneinde de prestaties vast te stellen overeenkomstig de Belgische wetgeving betreffende de vergoeding voor arbeidsongevallen en beroepsziekten.
- (3) De instelling die de enquêtes aanvraagt betaalt, voor rekening van de bevoegde instelling, de kosten terug aan de instelling aan de welke de enquête werd aangevraagd.

## **Artikel 64**

De uitkeringen, toelagen of renten inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten worden op de in de respectieve wetgevingen vastgestelde vervaldagen uitbetaald aan de Belgische of Algerijnse onderdanen die in het andere verdragsluitende land dan dat welke de prestatie verschuldigd is verblijven, eventueel door bemiddeling van de bevoegde instelling van het land van de verblijfplaats, overeenkomstig modaliteiten die worden vastgelegd door de bevoegde autoriteiten van de beide verdragsluitende landen.

## **HOOFDSTUK VI - Steun aan onvrijwillige werklozen**

### **Artikel 65**

Om te bepalen of de werknemers aan de voorwaarden tot rechtsingang voldoen om op de bij artikel 36 van het Verdrag beoogde prestaties aanspraak te maken, baseert de bevoegde instelling van het land van de arbeidsplaats zich op de documenten die gelden als bewijs voor het bepalen van de rechten op de prestaties die zijn beoogd bij de artikelen 7 en 8 van het Verdrag.

## **HOOFDSTUK VII - Uitkeringen bij overlijden of voor begrafenis kosten**

### **Artikel 66**

Het recht op uitkeringen bij overlijden of voor begrafenis kosten, die bij toepassing van artikel 36 van het Verdrag zijn verschuldigd aan de in België verblijvende Algerijnse verzekerden, alsook aan de in Algerije verblijvende Belgische verzekerden, mag vastgesteld worden door toedoen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, eensdeels, en van de bevoegde Algerijnse instelling, anderdeels, op voorlegging van een dossier waarvan de gegevens in gemeen overleg door de bevoegde Algerijnse en Belgische administraties worden bepaald.

De datum van de ontvangst van het dossier komt voor de toepassing van artikel 40 van het Verdrag in aanmerking.

De bij het eerste lid van dit artikel genoemde instellingen zullen elkaar de formulieren mededelen die voor het indienen van de aanvragen zijn vereist.

## **HOOFDSTUK VIII - Diverse bepalingen**

### **Artikel 67**

Met het oog op een wederzijdse informatie van de verbindingstellingen van beide landen, zenden de instellingen van elk land die prestaties verschuldigd zijn, aan de verbindingstellingen van beide landen een driemaandelijke opgave van de betalingen welke met bestemming naar het andere land werden verricht bij wijze van uitkeringen, van invaliditeitspensioenen en -vergoedingen, van renten voor beroepsziekten, van ouderdoms- of overlevingspensioenen en van familiale prestaties, uitgekeerd ten gunste van in Algerije verblijvende kinderen van in België tewerkgestelde mijnwerkers.

Onder verbindingstellingen in de zin van dit artikel dient er te worden verstaan:

in Algerije: het Rijksfonds voor sociale zekerheid in Algerije;

in België: het Ministerie van Sociale Voorzorg.

## **Titel IV - SLOTBEPALING**

### **Artikel 68**

Deze schikking wordt van kracht de dag waarop zij wordt ondertekend. Zij heeft uitwerking op dezelfde datum als het Algemeen Verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije, van 27 februari 1968.

Opgemaakt, in tweevoud, te Brussel, 16 februari 1970.

Voor de bevoegde Belgische autoriteit,  
P. De Paepe.

Voor de bevoegde Algerijnse autoriteit,  
B. Bessaih.